



PROJECT MUSE®

Yachay Hanay

Enrique Verástegui, Steven F. White

Callaloo, Volume 34, Number 2, Spring 2011, pp. 248-466 (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/cal.2011.0052>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/434337>

YACHAY HANAY*

by Enrique Verástegui

105.

Every soul is aesthetic and all aesthetics is perfection.
The works of the soul are as beautiful as a starry sky.
A sky where sun and moon meet is the soul
that generates life.

The road of the sky is the soul's perfection.
Wherever there is no perfection, there is no soul.
The soul's perfection prefigures the sky.

106.

Every soul is perfection, and that perfection is One.
The soul's sky is the exact image of the celestial world.
The soul's sky moves with the celestial world's precise mechanism.

The soul's sky has a mathematical exactness.
All mathematics prefigures the soul's perfection.
Every soul has the aesthetics of mathematics.

*—translated by Steven F. White
St. Lawrence University*

* School of the Heavens. This selection is an excerpt from the original poem published in *Etica IV Albus* (Lima: Editorial Gabriela, 1989).

YACHAY HANAY*

por Enrique Verástegui

105.

Toda alma es estética y toda estética es perfección.
El obrar del alma es bello como un cielo lleno de estrellas.
Un cielo donde el sol y la luna se encuentran es el alma
a partir de la cual se genera la vida.

El camino del cielo es la perfección del alma.
Allí donde no existe perfección no hay alma.
La perfección del alma prefigura el cielo.

106.

Toda alma es perfección, y esa perfección es Uno.
El cielo del alma es la imagen exacta del mundo celestial.
El cielo del alma se mueve con la exactitud de la mecánica
del mundo celeste.

El cielo del alma posee una precisión matemática.
Toda matemática prefigura la perfección del alma.
Toda alma tiene la estética de las matemáticas.

* Esta selección es un fragmento del poema original, publicado en *Ética IV Albus* (Lima: Editorial Gabriela, 1989).